

Treball de Fi de Màster

2015/2016

Codi: 43400

Crèdits: 15

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4314918 Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	OB	0	2

Professor de contacte

Nom: Olga Torres Hostench

Correu electrònic: Olga.Torres.Hostench@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Equip docent extern a la UAB

Olga Torres Hostench

Prerequisits

Estar matriculat a l'assignatura Treball de Fi de Màster

Objectius

L'objectiu del mòdul és adquirir coneixements i capacitats per a la realització d'un treball de recerca de fi de màster en un dels àmbits següents: la traducció i la mediació intercultural; la Traductologia; la interpretació de conferència; la recerca en Àsia Oriental Contemporània. Amb aquesta finalitat l'estudiant elaborarà un treball de recerca aplicat a l'especialitat triada (Traductologia, Traducció, Interpretació i Àsia Oriental Contemporània).

Competències

- Argumentar les pròpies idees des d'una perspectiva científica
- Desenvolupar una perspectiva crítica enfront dels discursos propis i aliens
- Dissenyar, planificar i elaborar un treball acadèmic o professional en l'àmbit de la traducció i els estudis interculturals
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.
- Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats
- Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, tot i ser incompleta o limitada, inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.

Resultats d'aprenentatge

1. Argumentar les pròpies idees des d'una perspectiva científica

2. Demostrar que es tenen coneixements en algun dels àmbits de la traducció i els estudis interculturals.
3. Desenvolupar una perspectiva crítica enfront dels discursos propis i aliens
4. Formular judicis sobre problemes relatius a algun dels àmbits de la traducció i els estudis interculturals.
5. Interpretar dades relatives a algun dels àmbits de la traducció i els estudis interculturals.
6. Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.
7. Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats
8. Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, tot i ser incompleta o limitada, inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis
9. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.
10. Resoldre problemes en algun dels àmbits de la traducció i els estudis interculturals.
11. Utilitzar els recursos documentals propis d'algun dels àmbits de la traducció i els estudis interculturals.

Continguts

Elaboració del Treball de Fi de Màster. Per a més informació, consulteu les instruccions detallades a la guia de l'assignatura del Campus Virtual.

Metodologia

El treball es durà a terme de manera autònoma, amb tutories obligatòries amb el director o directora del treball.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Supervisades			
Tutories obligatòries amb els directors del TFM	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Tipus: Autònomes			
Elaboració del TFM de manera autònoma	348	13,92	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Avaluació

L'avaluació de l'assignatura consta del lliurament d'un Treball de Fi de Màster escrit i d'una presentació oral del treball.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Defensa oral del TFM	20%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Treball de Fi de màster escrit	80%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Bibliografia

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Adeli Ediciones: Madrid. ISBN: 978-84-940818-7-3.
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. Guia per al tractament de mots xinesos en català.
http://llengua.gencat.cat/ca/serveis/informacio_i_difusio/publicacions_en_linia/btpl_col/guia-per-al-tractament-de-
- Mestres, J. M.; Costa, J.; Oliva, M.; Fité, R. 2000. *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. 2ª. ed. Vic i Barcelona: Eumo; Universitat de Barcelona, etc.
- Martínez de Sousa, J. 2004. *Ortografía y ortotipografía del español actual*. Gijón: Trea.
- Martínez de Sousa, J. 2007. *Manual de estilo de la lengua española*. MELE 3. Gijón: Trea.
- Martínez de Sousa, J. 2007. *Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas*. Gijón: Trea.